



External Relations Division and the International
Cooperation and Assistance Division
S/285/2002
2 January 2002
ARABIC, ENGLISH and FRENCH only

مذكرة من المدير العام

حلقة عمل بشأن اتفاقية الأسلحة الكيميائية

في الخرطوم (السودان)، من ٤ إلى ٦ آذار/مارس ٢٠٠٢

١. يود المدير العام، بالنيابة عن حكومة جمهورية السودان ومنظمة حظر الأسلحة الكيميائية، أن يعلم الدول الأعضاء بأن حلقة عمل بشأن عالمية اتفاقية الأسلحة الكيميائية (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية") وتنفيذها، ستُعقد في الخرطوم (السودان)، من ٤ إلى ٦ آذار/مارس ٢٠٠٢.
٢. ويرمى من حلقة العمل هذه إلى تحقيق هدفين: المساهمة في تنفيذ الاتفاقية في إفريقيا بصورة كاملة وموحدة، وتعزيز عالمية الاتفاقية عن طريق تسليط الضوء على الفوائد الأمنية والاقتصادية التي يمكن جنيها من خلال الانضمام إلى الاتفاقية. ويُؤمل أن تساهم حلقة العمل في تحقيق الأهداف المشتركة للاتفاقية، وتعزز جواً يسوده التعاون يشجع بلدانا أخرى على الانضمام إلى الاتفاقية. وتُتاح المشاركة في حلقة العمل هذه للدول الأطراف في الاتفاقية والدول غير الأطراف فيها من إفريقيا والشرق الأوسط.
٣. وسيضمن برنامج حلقة العمل، بالنظر إلى الهدفين المنشودين، استعراضاً لحال تنفيذ الاتفاقية في الإقليم، وللمشاكل الشائعة التي تواجه خلال الامتثال الكامل والموحد للالتزامات بموجب الاتفاقية؛ ومناقشة للتدابير العملية التي من شأنها أن تساهم في بلوغ هذه الأهداف؛ وتوفيراً للمعلومات عن الاتفاقية، التي تحتاج إليها الدول الموقعة وغير الموقعة على الاتفاقية. وسيجري استعراض الفوائد الأمنية على الصعيدين الوطني والدولي التي تنطوي عليها الاتفاقية، والتأكيد أيضاً على الفوائد الاقتصادية التي يمكن جنيها من الانضمام إلى الاتفاقية. ومن بين هذه الفوائد التجارة الحرة بالمواد الكيميائية، والتعاون الاقتصادي على الصعيد

الإقليمي، وإنشاء مناطق للتجارة الحرة في الإقليم. وفي هذا السياق، سوف يسلط الضوء في إطار البرنامج على حالات الخلل الممكن أن تطرأ في الميزان التجاري من جراء حظر التجارة بالمواد الكيميائية المدرجة في الجداول مع الدول التي ليست أطرافاً في الاتفاقية. ويُرتقب أن تتشكل وفود الدول الأطراف الحاضرة في حلقة العمل من عاملين في مجال تنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني. وهكذا سوف يتضمن برنامج حلقة العمل أيضاً تمريناً إيضاحياً مكرساً للصناعة الكيميائية.

٤. وبغية تلبية الحاجيات الخاصة بكل دولة، سوف يخصص وقت مناسب لإجراء مشاورات ثنائية. وستتيح هذه المشاورات للدول فرصة للتركيز على مشاكل فردية بعينها من مشاكل التنفيذ وبما فيها أي صعوبات تقنية يمكن أن تطرأ، وكيفية تذليلها. وتتماشى هذه السياسة مع الجهود التي تبذلها الأمانة لاعتماد نهج يُؤخذ فيه بالتركيز على أهداف محددة، فيما يتعلق بكل من تنفيذ الاتفاقية وإنجاز هدفها المتمثل في عالمية الانضمام إليها. ومن أجل التخطيط على نحو ملائم للاجتماعات الثنائية، يُطلب من المشاركين الإشارة إلى اهتمامهم بمثل هذه النقاشات عند تقديم طلباتهم للمشاركة. ويرد البرنامج المؤقت لحلقة العمل في الملحق ١ بهذه المذكرة.

٥. وستتمكن الأمانة من رعاية مشاركة عدد محدود من ممثلين من الدول الأعضاء ومن دول ليست أطرافاً في الاتفاقية. ويتعين أن يُحدد في الترشيحات ما إذا كانت رعاية الأمانة شرطاً مسبقاً لمشاركة المرشحين المقترحين. وستتحمل الأمانة، فيما يخص من ترعاهم من المشاركين، كلفة السفر والسكن والتأمين الطبي، وستدفع أيضاً بدل معيشة محدوداً لتغطية بعض التكاليف المتصلة الأخرى مثل وجبات الطعام. ولن تتحمل الأمانة كلفة السكن إلا إذا أُجرت هي هذه الترتيبات. ويُطلب من المشاركين الذين ليسوا بحاجة إلى السكن الذي توفره الأمانة أو لا يعتزمون استخدامه أن يعلموا الأمانة بذلك في أسرع وقت يمكن، لتجنب دفع مصروفات الإلغاء. وسيبقى بدل المعيشة اليومي دون تغيير بالنسبة إلى المشاركين الذين يفضلون الترتيب لسكنهم بأنفسهم. وستسعى الأمانة، عند القيام بترتيبات السفر لمن ترعاهم من المشاركين، إلى الأخذ بأقل الخيارات كلفة. وستشتري هي التذاكر وترسلها إلى المشاركين. ولن يُسمح للمشاركين بشراء تذاكرهم على المستوى المحلي إلا إذا كان ذلك يتيح للأمانة تحقيق مزيد من الوفورات، وإذا كانت قد أذنت به مسبقاً. ويتحمل المشاركون أي تكاليف تُعزى إلى تغييرات أو إلغاءات يقومون بها بعد شراء التذاكر. ويُطلب ممن لا ترعاهم الأمانة من المشاركين أن يقوموا بأنفسهم بترتيبات سفرهم وسكنهم، بيد أنه يمكن للأمانة، عند الضرورة، أن ترتب للسكن بأسعار مخفضة.

٦. وستُوفر طوال حلقة العمل خدمات ترجمة شفوية بالعربية والفرنسية والإنكليزية، حسب حاجيات من ستؤكد مشاركتهم وتوافر الموارد ذات الصلة. ويُرتقب وصول المشاركين في ٣ آذار/مارس ٢٠٠٢، ومغادرتهم في ٧ آذار/مارس ٢٠٠٢. ويُطلب من المشاركين الحصول على التأشيرات اللازمة (وبما فيها تأشيرات العبور) قبل السفر إلى جمهورية السودان.
٧. إن الدول الأعضاء والدول الأخرى مدعوة إلى تقديم أسماء من انتقتهم للمشاركة إلى الأمانة في موعد أقصاه يوم الاثنين ٤ شباط/فبراير ٢٠٠٢، عن طريق استخدام استمارة الترشيح الواردة في الملحق ٢ بهذه المذكرة. وينبغي إرسال استمارات الترشيح مملوءة إلى مدير شعبة العلاقات الخارجية: Director, External Relations Division, OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands ويمكن أيضا تقديم الترشيحات بالفاكس (+٣١-٠٧٠-٣٠٦-٣٥٣٥) أو بالبريد الإلكتروني (GovRelationsBr@opcw.org). ومن الهام توفير كل التفاصيل المطلوبة في الاستمارة، وأن تكون الاستمارة بكاملها مملوءة، حتى تتمكن الأمانة من الاتصال مباشرة بمن أُقترحت مشاركتهم. ويُرجى العلم بأن توفير رسالة قبول من المنظمة يمثل شرطا أوليا للتسجيل.
٨. ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات بشأن حلقة العمل عن طريق الاتصال بالعنوان التالي: External Relations Division, OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands (الفاكس +٣١-٠٧٠-٣٠٦-٣٥٣٥). والشخصان اللذان يمكن الاتصال بهما هما: Mr Nilkanthsing Jagarnath (+٣١-٠٧٠-٤١٦-٣٧٤٠) و Ms Dayna van der Laan (+٣١-٠٧٠-٤١٦-٣٧٦٥).

الملحقان:

الملحق ١: البرنامج المؤقت

الملحق ٢ (بالإنكليزية فقط): Registration form

(استمارة التسجيل)

الملحق ١

حلقة عمل بشأن اتفاقية الأسلحة الكيميائية

في الخرطوم (السودان)، من ٤ إلى ٦ آذار/مارس ٢٠٠٢

البرنامج المؤقت

الاثنين ٤ آذار/مارس

التسجيل ٠٨:٠٠ - ٠٩:٠٠

افتتاح حلقة العمل ٠٩:٣٠ - ٠٩:٠٠

اتفاقية الأسلحة الكيميائية (الاتفاقية) وحال تنفيذها ١٠:٣٠ - ٠٩:٣٠

استراحة ١١:٠٠ - ١٠:٣٠

الفوائد الاقتصادية والمزايا السياسية التي تُكسب من الانضمام إلى الاتفاقية ١١:٤٥ - ١١:٠٠

التشريعات: أحكام الاتفاقية ١٢:٣٠ - ١١:٤٥

إنشاء هيئة وطنية معنية بالاتفاقية وإدارة شؤونها ١٣:٠٠ - ١٢:٣٠

الغداء ١٤:٣٠ - ١٣:٠٠

الخطوات نحو عالمية الاتفاقية: كيف يمكن لإفريقيا أن تساهم فيها؟ ١٥:١٥ - ١٤:٣٠

المشاورات الثنائية ١٨:٠٠ - ١٥:١٥

الثلاثاء ٥ آذار/مارس ٢٠٠٢

متطلبات الإعلان ودليل الإعلانات ٠٩:٣٠ - ٠٩:٠٠

تحديد أنشطة الصناعة الواجب الإعلان عنها ١٠:٠٠ - ٠٩:٣٠

أحكام الاتفاقية المتعلقة بالصادرات والواردات ودور الأجهزة الجمركية	١٠:٣٠ - ١٠:٠٠
استراحة	١١:٠٠ - ١٠:٣٠
تمرين إيضاحي بشأن الصناعة: تحديد الأنشطة ذات الصلة في الصناعة الكيميائية والإعلان عنها	١٣:٠٠ - ١١:٠٠
الغداء	١٤:٣٠ - ١٣:٠٠
أثر اتفاقية الأسلحة الكيميائية على الإقليم الإفريقي (مقدمة من المنظمة و عرض من ممثل سوداني)	١٥:١٥ - ١٤:٣٠
مناقشات في إطار مائدة مستديرة:	١٨:٠٠ - ١٥:١٥
• حال التحضيرات للتصديق على الاتفاقية في كل من الدول غير الأطراف الحاضرة في حلقة العمل	
• التنفيذ والإنفاذ على الصعيد الوطني - نهج القطاع الوحيد بالقياس إلى النهج المتكامل؛ القانون النموذجي الذي وُضع تحت رعاية المنظمة/منظمة دول شرقي الكاريبي	
• إنشاء هيئة وطنية	
• إنشاء شبكة في الإقليم والعلاقات مع المنظمة	
الأربعاء ٦ آذار/مارس ٢٠٠٢	
تقديم المساعدة والحماية بموجب الاتفاقية	٠٩:٣٠ - ٠٩:٠٠
برامج دعم التنفيذ	١٠:٠٠ - ٠٩:٣٠
مشاريع التعاون الدولي	١٠:٣٠ - ١٠:٠٠

استراحة	١١:٠٠ - ١٠:٣٠
التشريعات الوطنية الخاصة بتنفيذ الاتفاقية	١٣:٠٠ - ١١:٠٠
الغداء	١٤:٣٠ - ١٣:٠٠
مستقبل اتفاقية الأسلحة الكيميائية والتحديات التي تواجه المنظمة	١٥:١٥ - ١٤:٣٠
تلخيص حلقة العمل وتقديم توصيات	١٥:٤٥ - ١٥:١٥
اختتام حلقة العمل	١٦:١٥ - ١٥:٤٥

Annex 2

**WORKSHOP ON THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION
KHARTOUM, SUDAN, 4 - 6 MARCH 2002**

REGISTRATION FORM

Please submit the completed form **by 4 February 2002** to: Director, External Relations Division,
OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, The Netherlands.
Fax: + 31-(0)70-306-3535; e-mail: GovRelationsBr@opcw.org

Please use BLOCK LETTERS

1. Family name	<input type="text"/>
2. First name	<input type="text"/>
3. Date of birth	Day <input type="text"/> <input type="text"/> Month <input type="text"/> <input type="text"/> Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
4. Nationality	<input type="text"/>
5. Male/Female*	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>
6. Passport no.	<input type="text"/>
7. Date of issue	Day <input type="text"/> <input type="text"/> Month <input type="text"/> <input type="text"/> Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
8. Date of expiry	Day <input type="text"/> <input type="text"/> Month <input type="text"/> <input type="text"/> Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
9. Place of issue	<input type="text"/>
10. Areas of expertise	<input type="text"/> <input type="text"/>
11. Employer	Name of the institute/organisation, etc. <input type="text"/> <input type="text"/>
12. Contact address	Street <input type="text"/> <input type="text"/> Number <input type="text"/> Post code <input type="text"/> City <input type="text"/> Country <input type="text"/>
13. E-mail address	<input type="text"/>

